

Komaki – Periódico Informativo sobre la Vida Diaria

2 Edición de febrero
de 2009

生活情報誌こまき スペイン語版

Población de Komaki 154,006 personas Población de habla hispana 1,387 personas «Actualizado el 1º de enero de 2009»



Festival del Santuario Tagata para desear abundante cosecha en el año (15 de marzo).

Información sobre intérpretes en español

Sección de Vida e Intercambio Tel: 0568-76-1119
Lunes a miércoles de 9:00 a 12:15, 13:00 a 16:45

Índice

- Instalación de la Ventanilla de Consulta General de Empleo
- Mapa de la ciudad con indicación de los lugares de refugio
(en 3 idiomas: portugués, español e inglés)
- Lugares de refugio preestablecidos en caso de ocurrir un terremoto
- Turismo de Komaki
- Curso de Cocina Japonesa
- Centro de Salud – Aviso sobre Exámenes Médicos
- Aviso sobre el plazo límite de pago
- Calendario de exámenes médicos

Expansión de la ventanilla de consultas a los extranjeros

Instalación de la ventanilla de consulta general de empleos

En este momento en que la situación empeora y es más difícil conseguir empleo debido a la crisis económica mundial, se ha instalado la Ventanilla de Consulta General de Empleo para los extranjeros en colaboración con la Agencia Pública de Empleos de Kasugai (Hello Work de Kasugai) para apoyar la creación de puestos laborales para los trabajadores extranjeros.

PERÍODO: A partir del 7 de enero al 30 de marzo del 2009
(todos los lunes, miércoles y viernes durante el período)

HORARIO: De 8:30 a.m. a 5:00 p.m.
(con 1 hora de descanso para el almuerzo)
Intérprete en portugués de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

NÚMERO DE PERSONAS: 20 personas por día
LUGAR : Hall de la entrada del 2º piso del edificio principal de la Municipalidad de Komaki



Comparación del número de personas por sus nacionalidades

En todo el país	
Habitantes por nacionalidad	
1 China	606,889
2 Korea	593,489
3 Brasil	316,967
4 Filipinas	202,592
5 Perú	59,696
6 América del Norte	51,851
Otros	321,489
Total	2,152,973

Provincia de Aichi	
Habitantes por nacionalidad	
1 Brasil	80,401
2 Korea	42,252
3 China	41,605
4 Filipinas	24,065
5 Perú	8,292
6 Vietnam	4,173
Otros	21,396
Total	222,184

5 Provincias con mayor número de extranjeros	
1 Tokio	382,153
2 Aichi	222,184
3 Osaka	211,758
4 Kanagawa	163,947
5 Saitama	115,098

5 Ciudades con mayor número de extranjeros	
1 Nagoya	64,716
2 Toyohashi	20,445
3 Toyota	16,084
4 Okazaki	11,989
5 Komaki	9,026

○Fuente: "Estadística sobre residentes extranjeros" del Ministerio de Justicia (Actualizado el 31 de diciembre del 2007)

Informes: Ciudad de Komaki Sección de Comercio e Industria de la Municipalidad de Komaki 0568-76-1134
Encargados: Sr. Ikedo, Sr. Shibata
Agencia Pública de Empleos de Kasugai (Hello Work de Kasugai) 0568-81-5135

Mapa de la ciudad con indicación de los lugares de refugio (en 3 idiomas: portugués, español e inglés)

¿Ud. sabe dónde están los lugares de refugio en caso de emergencia?

Hemos elaborado un mapa con información sobre la prevención de desastres; donde se indican los lugares de refugio, los artículos que se deben preparar etc., en caso de que ocurra un desastre, como un gran terremoto, etc.

Por supuesto se indican las ubicaciones de diversas instituciones de la ciudad, como la municipalidad, escuelas, parques, etc. Está elaborado en tamaño B2, para facilitar su doblado en dos.

Recomendamos usarlo sin falta, fijándolo en la pared de su casa, portándolo consigo, etc.



● Lugares de distribución:

Municipalidad (Sección de Vida e Intercambio, Departamento Industrial y Civil, Recepción del edificio principal y del edificio sur)
Centro de Salud, Manabi Sozokan, Hospital Municipal de Komaki (Komaki Shimin Byoin)
Ajioka Shimin Center, Tobu Shimin Center, Kitazato Shimin Center, Toshi Center de Komaki, Parque Arena Komaki, Onsui Pool (Piscina térmica), Asociación Internacional de Komaki.

Lugares de refugio preestablecidos en caso de ocurrir un terremoto

Cuando se prevee el peligro de que se presente un desastre, se debe buscar abrigo en el refugio más cercano. Recomendamos que toda la familia se proteja en el mismo refugio, estableciendo previamente el lugar con todos los miembros de la familia.



Distrito	Nombre de la instalación	Dirección	Teléfono
Komaki	Escuela Primaria de Komaki	Komaki 3 chome No. 17	77-4148
	Escuela Secundaria de Komaki	Horinouchi 4 chome No. 30	77-6321
	Escuela Secundaria Superior de Komaki	Komaki 1 chome No. 321	77-1231
	Centro Cívico (Shimin Kaikan)	Komaki 2 chome No. 107	77-8205
	Gimnasio Deportivo de Daiwa	Komaki 1 chome No. 114	73-1524
	Centro Público Chubu de Komaki	Komaki 5 chome No. 253	75-1861
Muranaka	Escuela Primaria de Muranaka	Muranaka No. 1045	73-7677
	Escuela Secundaria de Komaki Nishi	Nishi no Shima No. 2200	75-1451
	Centro de Comunidad de Seibu	Nishi no Shima No. 528 - 1	42-2030
Komaki Minami	Escuela Primaria de Komaki Minami	Wakakusa-cho No. 82	72-2210
Mitsubuchi	Escuela Primaria de Mitsubuchi	Mitsubuchi No. 480	73-3175
Ajioka	Escuela Primaria de Ajioka	Komatsuji No. 585 - 1	77-6271
	Escuela Secundaria de Ajioka	Komatsuji No. 366	77-8245
	Escuela Secundaria de Iwasaki	Iwasaki No. 2588	75-2081
Ajioka	Centro Cívico de Ajioka	Kubo Shin Machi No. 60	76-7000
Shinooka	Escuela Primaria de Shinooka	Shinooka 2 chome No. 25	79-8018
	Escuela Secundaria de Shinooka	Shinooka 2 chome No. 28	79-8027
	Centro Cívico de Tobu	Shinooka 2 chome No. 23	79-0011
Kitazato	Escuela Primaria de Kitazato	Shimoobari Nakashima 2 chome No. 50	77-3194
	Escuela Secundaria de Kitazato	Shimoobari Nakashima 2 chome No. 170	73-3171
	Escuela Secundaria Superior de Komaki Minami	Koki Higashi 2 chome No. 183	73-1911
	Centro Deportivo de Minami (Budokan)	Gounaka 2 chome No. 201	72-6200
	Centro Cívico de Kitazato	Shimoobari Nakashima 2 chome No. 130	76-2822
Komeno	Escuela Primaria de Komeno	Chuo 5 chome No. 339	77-3187
	Escuela Secundaria de Oji	Oji 1 chome No. 130	72-5207
Ishiki	Escuela Primaria de Ishiki	Kubo Ishiki No. 3500	77-3191
	Colégio Industrial de Komaki	Kubo Ishiki No. 3737 - 1	77-6275
	Escuela de Deficientes de Komaki	Kubo Ishiki No. 1129 - 2	73-7661
Koki	Escuela Primaria de Koki	Koki Nishi 2 chome No. 1	72-9770
Komakihara	Escuela Primaria de Komakihara	Komakihara Shinden No. 1125	73-5531
	Parque Deportivo de Komaki	Mamahara Shinden No. 737	77-7712
Honjo	Escuela Primaria de Honjo	Honjo No. 2597 - 40	79-3567
Momogaoka	Escuela Primaria de Momogaoka	Momogaoka 2 chome No. 3	79-3570
	Escuela Secundaria de Toryou	Momogaoka 2 chome No. 1	79-8987
Sue	Escuela Primaria de Sue	Kamizue No. 3450 - 282	79-4824
	Escuela de Policía del Distrito Central	Shimozue No. 1551	77-3121
	Komaki Kinro Center	Kamizue No. 2233 - 2	79-7711
Hikarigaoka	Escuela Primaria de Hikarigaoka	Hikarigaoka 3 chome No. 50	79-4466
	Escuela Secundaria de Hikarigaoka	Hikarigaoka 3 chome No. 52	79-7377
Oshiro	Escuela Primaria de Oshiro	Shiroyama 3 chome No. 8	79-7666

Festival del Santuario Tagata para desear abundante cosecha en el año (15 de marzo).

El Santuario Tagata está dedicado al Dios Mitoshi-no-Kami y a la Diosa Tamahime-no-Mikoto. Mitoshi-no-Kami es venerado como divinidad de la cosecha abundante de 5 cereales (Gokokuhojyo) y del desarrollo de toda la Creación (Banbutsuikusei), y la Diosa Tamahime-no-Mikoto es venerada como divinidad de la fertilidad y del buen parto (Kodakara-anzan). El 15 de marzo de cada año se celebra el Festival del Santuario de Tagata, para desear una cosecha abundante en el año. Es un festival muy famoso no sólo en el país sino también en el exterior. Todo los años se construye un nuevo y enorme órgano sexual masculino hecho con madera de ciprés japonés (símbolo masculino "Ooawasegata"), que mide 50 cm de diámetro y 2 metros de largo. Este es cargado como mikoshi (altar portátil) por hombres en la edad crítica, desde Otabisho (lugar donde el dios reposa), para ser depositado en el Santuario de Tagata. Se desfila por la ciudad, haciendo votos por la paz mundial, el desarrollo de toda la creación y una afortunada cosecha en el año.



Ese día, el recinto del santuario se llena de devotos y visitantes de diversos países del mundo entero que oran para tener una feliz boda, muchos hijos, un parto sin problemas, vivir una vida conyugal armoniosa, etc.

Acceso: 5 minutos caminando desde la estación "Tagata Jinja Mae" de la línea Meitetsu Komaki.
Dirección: Tagata-cho 152, Ciudad de Komaki

Curso de Cocina Japonesa

¿Le gustaría aprender a preparar platos japoneses usando el idioma japonés en una forma sencilla?

Fecha y hora: 22 de febrero del 2009 (domingo) desde las 10:00 a.m. en adelante.

Lugar: Clase de cocina 3er. piso - Kominkan de Komaki

Número de personas: 24 personas por orden de reservación

Precio: 500 yenes por persona

Período de inscripción: del 3 de febrero (martes) al 20 de febrero (viernes)

Necesita traer: Delantal y paño para limpiar

Informes: Diríjense a la Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki (KIA)
4º piso del Kominkan de Komaki

(de martes a sábado, desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.)

TEL 0568 (76) 0905 FAX 0568 (71) 8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

En el caso de reservaciones por fax o e-mail, no se olvide de escribir su nombre, dirección y número de teléfono.



Centro de Salud – Aviso sobre Exámenes Médicos

Tipo	Fecha	Horario	Requisitos – Contenido – Inscripción, etc.	Lugar
Aula de prevención de caries Nikoniko (Nikoniko Mushiba Kyoshitsu)	24 de febrero	10:00 a.m. a 11:00 a.m.	Requisitos y número de inscripción: Se destina a: 20 niños con los dientes recién nacidos. Inscripción: Centro de Salud	Centro de Salud
Consultas sobre lactancia (leche materna)	16 de febrero	9:00 a.m. a 12:00 p.m.	Costo : Gratis Inscripción : Centro de Salud	
	23 de febrero	13:00 p.m. a 16:00 p.m.		
Consultas sobre crianza de niños, embarazos y parturientas	25 de febrero	9:00 a.m. a 12:00 p.m.	Contenido: Consultas sobre la intranquilidad y preocupación para criar al niño, medición física, medición de presión arterial, examen de orina (solamente las personas que lo deseen). Costo : Gratis	Seibu Jidokan
	13 de febrero	10:00 a.m. a 11:15 p.m.		Ajioka Jidokan
	17 de febrero	10:00 a.m. a 11:15 p.m.		Minami Jidokan
	20 de febrero	10:00 a.m. a 11:15 p.m.		Centro de Salud
Curso dominical para padres y madres	2do. y 4to. lunes	9:00 a.m. a 11:30 a.m.		
	1 de marzo (domingo)	10:00 a.m. a 12:00 p.m. (Recepción de 9:00 a.m. a 9:30a.m.)	Contenido: Consultas sobre preocupaciones relacionadas con la lactancia, parto y forma de criar al niño, explicación sobre la función del padre, simulación de parto y entrenamiento con muñecos sobre la forma de cargar al niño en los brazos. Requisitos: Personas embarazadas y su cónyuge residentes en la ciudad. 25 parejas Objetos necesarios: Libreta de salud de la madre e hijo y cuaderno para anotaciones. Inscripción: La inscripción se inicia a partir del día 15 de enero (jueves). (La solicitud de inscripción deberá llegar al Centro de Salud 1 semana antes del día en que se inicia el curso).	
Visita de parteras a las casas de las personas embarazadas, parturientas y lactantes.			Se destina a: Personas embarazadas, parturientas y lactantes (menores de 2 meses). Costo : Gratis Inscripción : Permanente en el Centro de Salud	

Aviso sobre el plazo límite de pago

El próximo plazo límite para el pago de los impuestos es el día lunes 02 de marzo.

- Impuesto de Bienes Fijos (cuarto período)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (décimo período)
- Primas del seguro de asistencia y cuidados para la 3ª edad (décimo período)
- Primas del seguro médico para la edad avanzada (séptimo período)

¡Apresurémonos a pagar! Procuremos respetar las reglas de pago por el bien de todos. El método de transferencia bancaria es conveniente para evitar olvidarse realizar el pago.

A las personas que hacen el pago mediante transferencia bancaria, les recomendamos confirmar el saldo de su cuenta el día anterior a la transferencia.

Si se atrasa en pagar...

Si se atrasa en pagar los Impuestos, volverá a recibir la notificación (Intimación) del Ayuntamiento en el que se le comunica el atraso del pago. Al percatarse de este hecho, se le recomienda pagar lo más pronto posible.

Puede ser que existan diversas razones por las cuales se ha atrasado en el pago de los Impuestos; no obstante, si no consulta o lo comunica a la Sección de Recaudación de Impuestos, no conoceremos estas circunstancias.

No deje de contactarse con nosotros si existiera alguna causa que motive el atraso del pago.

En el caso de las personas que no realicen a tiempo el pago de los impuestos y tampoco nos comuniquen las causas, serán consideradas como personas con conducta dolosa y tomaremos las medidas necesarias (embargo).

- ⊙ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
 - ◆ Fecha y hora: Domingo 22 de febrero de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
Domingo 8 de marzo de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
- ⊙ En la Sucursal de la estación de Komaki se pueden pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y días festivos. Le recomendamos utilizar este servicio cuando lo juzgue conveniente.
 - ◆ El horario de atención es de 8:30 a.m. a 5:15 p.m.
 - ◆ La Sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada desde fines hasta principios del año.



Informes: Sección de Recaudación de Impuestos
Tel: 72-2101 (conmutador) ext. 276 a 279
76-1117 y 76-1118 (línea directa)

Avisos sobre exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantiles * Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar (libreta materno-infantil).

Nombre del examen o evento	Fecha	Hora	Niños con derecho
Examen de salud para bebés de 4 meses, vacuna BCG y examen odontológico para madres	17 de febrero (martes)	Horario de atención De 13:05 a 13:55p.m.	Nacido en octubre de 2008
	24 de febrero (martes)		
	3 de marzo (martes)		
	10 de marzo (martes)		
Exámenes para bebés de 1 año y 6 meses	13 de febrero (viernes)	Horario de atención De 13:05 a 14:15p.m.	Nacido en agosto de 2007
	20 de febrero (viernes)		Nacido en septiembre de 2007
	6 de marzo (viernes)		
	13 de marzo (viernes)		
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses	26 de febrero (jueves)	Horario de atención De las 9:00 a las 10:10a.m.	Nacido en noviembre de 2006
	5 de marzo (jueves)		Nacido en diciembre de 2006
Examen médico para niños de 3 años	18 de febrero (miércoles)	Horario de atención De 13:05 a 14:15p.m.	Nacido en febrero de 2006
	25 de febrero (miércoles)		Nacido en marzo de 2006
	4 de marzo (miércoles)		
	11 de marzo (miércoles)		

Con respecto a los exámenes de salud, su fecha y hora de atención difiere dependiendo de la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y horas de los exámenes. Sírvase consultarla. Más información en el Centro de Salud, TEL.: 0568-75-6471

Información sobre el servicio de intérpretes de portugués y español en el Centro de Salud (Hoken Center)

de 2009

Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb	Dom
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	



Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb	Dom
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



De las 8:30a.m. a las 12:15p.m.
 De las 13:00 a las 16:45p.m.
 De las 8:30a.m. a las 12:15p.m. y de las 13:00 a las 16:45p.m.

Exámenes para Prevención de Cáncer (colectivos)

Nombre del examen	Beneficiarios	Año Heisei 21 (2009)	
		Febreo	Marzo
Examen de cáncer de estómago Examen mediante radiografía de estómago 930 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad	18	15
Examen de cáncer del colon Examen para detección de sangre mezclada en heces 520 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad	Se realizan los exámenes junto con el de cáncer de estómago.	
Examen de cáncer del útero Solo la región del cuello 750 yenes	Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad Para las personas que nacieron en los años pares de la era Taisho (1912 - 1926) y Showa (1926 - 1989), (también pueden someterse al examen las personas que nacieron en año impar, que no lo hicieron en el año fiscal Heisei 19 (2007)).		5
Examen de cáncer de mama Mamografía 1.200 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad Para las personas que nacieron en los años pares de la era Taisho (1912 - 1926) y Showa (1926 - 1989), (también pueden someterse al examen las personas que nacieron en año impar, que no lo hicieron en el año fiscal Heisei 19 (2007)).	16 27	9



* Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y osteoporosis se llevan a cabo una vez, respectivamente, entre mayo de este año y marzo del siguiente.

* Es aconsejable que se haga el examen de cáncer del útero y cáncer de mama (toma de radiografía del seno) una vez cada dos años (publicado en "Educación sanitaria que hace énfasis en la prevención del cáncer y directrices para la realización de exámenes de cáncer" del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar)

Solicitudes para los exámenes colectivos de cáncer, así como para el examen de osteoporosis:

* En cada edición mensual le informamos acerca de los exámenes que puede realizar. No dude en hacer su solicitud en el Centro de Salud (Hoken Center). (Lunes a viernes de las 8:30a.m. a las 17:15p.m.)

Exención

Las personas del recuadro de la derecha pueden realizar en forma gratuita los exámenes de cáncer (se exceptúa el examen de osteoporosis). Al momento de realizar los exámenes, aplicar usando el formulario designado.

- ① Mayores de 70 años de edad
- ② Personas mayores de 65 años de edad postradas en cama
- ③ Personas de hogares que reciben el auxilio de bienestar social
- ④ Personas de hogares exentos del pago del impuesto municipal

Edición y publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi, Prefectura de Aichi TEL: 0568-76-1119 FAX: 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>